

Dhikr Waqfa d' Arafat



حِزْبُ الْبَحْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا عَلِيُّ يَا عَظِيمُ يَا حَلِيمُ يَا عَلِيمُ أَنْتَ رَبِّي وَعِلْمُكَ حَسْبِي فَنِعْمَ الرَّبُّ رَبِّي وَنِعْمَ الْحَسْبُ
حَسْبِي تَنْصُرُ مَنْ تَشَاءُ وَأَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ نَسْأَلُكَ الْعِصْمَةَ فِي الْحَرَكَاتِ وَالسَّكِّنَاتِ

وَالكَلِمَاتِ وَالْإِرَادَاتِ

وَالْخَطَرَاتِ مِنَ الظُّنُونِ وَالشُّكُوكِ وَالْأَوْهَامِ السَّائِرَةِ لِلْقُلُوبِ عَنِ مُطَالَعَةِ الْغُيُوبِ

Ô Dieu ! Ô Sublime ! Ô Magnifique ! Ô Très-Clément ! Ô Omniscient !

Tu es mon Seigneur, et Ta science me suffit. Quel excellent Seigneur, et quelle satisfaction ! Tu secours qui Tu veux, car Tu es le Très-Fort, le Très Miséricordieux !

Dans le mouvement comme dans le repos, dans la parole, les désirs et les pensées, nous Te demandons de nous préserver (al-‘isma) des doutes, des conjectures et des illusions, qui empêchent le cœur de scruter Tes mystères !



bismi l-lâhi l-raḥmâni l-raḥîmi

yâ ‘aliyu yâ ‘azîmu / yâ ḥalîmu yâ ‘alîmu / anta rabî
wa ‘ilmuka ḥasbî /

fa-ni‘ma l-rabu rabî wa ni‘ma l-ḥasbu ḥasbî /
tanşuru man tashâ-u wa anta l-‘azîzu l-ḥakîmu /
nas-aluka l-‘iṣmata fî l-ḥarakâti wa l-sakanâti / wa
l-kalimâti wa l-irâdâti

wa l-khaṭarâti / mina l-ẓunûni wa l-shukûki wa
l-awhâmi l-sâtirati li-l-qulûbi /
‘an muṭâla‘ati l-ghuyûbi

فَقَدِ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زُلْزَالًا شَدِيدًا وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ، مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا

Car « les croyants furent éprouvés et ébranlés d'une violente secousse. Les hypocrites et ceux dont le cœur est malade leur disaient : « Ce que Dieu et Son envoyé nous ont promis n'est que duperie ! » (Coran, 33 : 11-12).

faqad ibtuliya l-mûminûna wa zulzilû zilzalan sha-
dîdan *
wa idh yaqûlu l-munâfiqûna wa l-ladhîna fî qulûbi-
him maraḍun
mâ wa'adanâ l-lâhu wa rasûluhu ilâ ghurûra *



فَثَبَّتْنَا وَانصُرْنَا وَسَخَّرْنَا لَنَا هَذَا الْبَحْرَ كَمَا سَخَّرْتَ الْبَحْرَ لِمُوسَى وَسَخَّرْتَ النَّارَ لِإِبْرَاهِيمَ
 وَسَخَّرْتَ الْجِبَالَ وَالْحَدِيدَ لِدَاوُودَ وَسَخَّرْتَ الرِّيحَ وَالشَّيَاطِينَ وَالْجِنَّ لِسُلَيْمَانَ وَسَخَّرْنَا
 كُلَّ بَحْرٍ هُوَ لَكَ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَالْمُلْكِ وَالْمَلَكَوتِ وَبَحْرِ الدُّنْيَا وَبَحْرِ الْآخِرَةِ وَسَخَّرْنَا
 لَنَا كُلَّ شَيْءٍ يَا مَنْ بِيَدِهِ مَلَكَوتُ كُلِّ شَيْءٍ

Alors affermis-nous et secours-nous ! Fais que cette mer nous soit soumise, comme Tu as soumis la mer pour Moïse, le feu pour Abraham, les montagnes et le fer pour David, le vent, les diables et les djinns pour Salomon ! Fais que toute mer qui T'appartienne nous soit soumise, aussi bien sur terre que dans le ciel, dans le monde sensible et dans le royaume céleste, la mer de cette vie et celle de l'Au-delà ! Rends-nous soumise toute chose, ô Toi, « Celui qui détient en Sa main la royauté de toute chose » (Coran, 36 : 83).

fa-thabitnâ wa-nşurnâ / wa sakhir lanâ hâdhâ
 l-baħra kamâ sakharta l-baħra li-mûsâ / wa sakharta
 l-nâra li-ibrâhîma / wa sakharta l-jibâla wa l-ħadî-
 da li-dâwûda / wa sakharta l-rîħa wa l-shayâtîna wa
 l-jina li-sulaymâna /
 wa sakhir lanâ kula baħrin huwa laka / fî l-arđi wa
 l-samâ-i / wa l-mulki wa l-malakûti / wa baħri l-du-
 nyâ wa baħri l-âkhirati /
 wa sakhir lanâ kula shay-in yâ man bi-yadihi ma-
 lakûtu kuli shay



كهي عص كهي عص كهي عص
 أَنْصُرْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ وَافْتَحْ لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ وَاغْفِرْ لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ
 الْغَافِرِينَ وَارْحَمْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ وَارْزُقْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ وَاهْدِنَا وَنَجِّنَا مِنَ
 الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Kâf – Hâ – Yâ – ‘Ayn – Sâd (3 fois).

kâf - ha - ya - ‘âyn - şâd (3)

Secours-nous, car Tu es par excellence Celui qui assiste !

unşurnâ / fa-inaka khayru l-nâşirîna /

Accorde-nous l'ouverture spirituelle, car Toi seul peux la donner !

wa-ftaḥ lanâ fa-inaka khayru l-fâtiḥîna / wa-ghfir

Fais-nous miséricorde, car Tu es le meilleur des miséricordieux !

lanâ fa-inaka khayru l-ghâfirîna /

Sustente-nous, car Toi seul pourvois au besoin des créatures !

wa-rḥamnâ fa-inaka khayru l-râḥimîna / wa-rzuqnâ

Guide-nous, et sauve-nous des oppresseurs !

fa-inaka khayru l-râziqîna /

wa-hdinâ wa najinâ mina l-qawmi l-zâlimîna /



وَهَبْ لَنَا رِيحًا طَيِّبَةً كَمَا هِيَ فِي عِلْمِكَ وَانْشُرْهَا عَلَيْنَا مِنْ خَزَائِنِ رَحْمَتِكَ وَاحْمِلْنَا بِهَا
حَمْلَ الْكَرَامَةِ مَعَ السَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ فِي الدِّينِ وَالْدُنْيَا وَالْآخِرَةِ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Accorde-nous un vent favorable, tel que peut le concevoir Ta science et, le prenant des trésors de Ta miséricorde, déploie-le sur nous ! Fais qu'il nous porte de façon miraculeuse, et que nous accompagnent la sauvegarde et l'intégrité dans nos vies spirituelle et temporelle, ainsi que dans l'Au-delà : Tu es puissant sur toute chose !

wa hab lanâ rîhan ṭayibatān kamâ hiyâ fî 'ilmika /
wa-nshurhâ 'alaynâ min khazâ-ini raḥmatika /
wa-ḥmilnâ bihâ ḥamla l-karâmati ma'a l-salâmati /
wa l-'âfiyati fî l-dîni wa l-dunyâ wa l-âkhirati / ina-
ka 'alâ kuli shay-in qadîr



اللَّهُمَّ يَسِّرْ لَنَا أُمُورَنَا مَعَ الرَّاحَةِ لِقُلُوبِنَا وَأَبْدَانِنَا وَالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ فِي دُنْيَانَا وَدِينِنَا وَكُنْ
لَنَا صَاحِبًا فِي سَفَرِنَا وَخَلِيفَةً فِي أَهْلِنَا وَاطْمِسْ عَلَيَّ وَجُوهَ أَعْدَائِنَا وَامْسَخْهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْمُضِيَّ وَلَا الْمَجِيءَ إِلَيْنَا

Mon Dieu, facilite-nous nos affaires, tout en nous assurant le repos du cœur et du corps, ainsi que santé et protection dans nos vies spirituelle et temporelle. Sois pour nous un compagnon durant le voyage, et remplace-nous au sein de notre famille !

Efface les visages de nos ennemis, et pétrifie-les sur place, de sorte qu'ils ne puissent ni nous échapper ni fondre sur nous :

alâhuma yasir lanâ umûranâ ma‘a l-râḥati li-qulûbi-
nâ wa abdâninâ /
wa l-salâmati wa l-‘âfiyati fî dunyânâ wa dîninâ /
wa kun lanâ ṣâḥiban fî safarinâ wa khalîfatan fî
ahlinâ /
wa-ṭmis ‘alâ wujûhi a‘dâ-inâ / wa-msakh-hum ‘alâ
makânatihim
falâ yastaḥî‘ûna l-muḍiya wa lâ l-majî-a ilaynâ



وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ

« Si Nous le voulions, Nous les frapperions de cécité ; ils se rueraient sur la route. Mais comment verraient-ils ?

Si Nous le voulions, Nous les pétrifierions sur place de sorte qu'ils ne sauraient ni partir ni revenir »

(Coran, 36 : 66-67).

wa law nashâ-u la-ṭamasnâ ‘alâ a‘yunihim
fa-stabaqû l-ṣirâṭa fa-anâ yubṣirûna *

wa law nashâ-u la-masakhnâhum ‘alâ makânatihim
famâ staṭâ‘û muḍiyan wa lâ yarji‘ûn *



يَسِ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ لِتُنذِرَ
 قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا فِي
 أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سُدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سُدًّا
 فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

« Yâ-Sîn. Par le Coran plein de sagesse ! Tu es certes du nombre des envoyés de Dieu, sur une voie droite. Voici une Révélation émanant du Tout-Puissant, du Tout-Compatissant, qui t'est confiée pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis et qui, de ce fait, sont insouciantes. La sentence prononcée contre la plupart d'entre eux s'est réalisée : ils ne croiront pas. Nous avons mis à leur cou des carcans qui montent jusqu'au menton ; aussi vont-ils la tête haute mais les yeux baissés. Nous avons mis une barrière devant eux et une autre derrière eux. Nous leur avons bandé les yeux ; aussi ne voient-ils pas » (Coran, 36 : 1-9).



yâ-sîn * wa l-qur-âni l-ḥakîmi * inaka lamina
 l-mursalîna *
 ‘alâ şirâṭin mustaqîmin * tanzîlu l-‘azîzi l-raḥîmi *
 li-tundhira qawman mâ undhira âbâ-uhum fahum
 ghâfilûna *
 laqad ḥaqa l-qawlu ‘alâ aktharihim fahum lâ yû-
 minûna *
 inâ ja‘alnâ fî a‘nâqihimu aghlâlan fa-hiyâ ilâ lad-
 hqâni fahum muqmaḥûna *
 wa ja‘alnâ min bayni aydihim sudan wa min khalfi-
 him sudan
 fa-agh shaynâhum fahum lâ yubşirûn *

شَاهَتِ الْوُجُوهُ، شَاهَتِ الْوُجُوهُ، شَاهَتِ الْوُجُوهُ
 وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا
 طس، حم عسق، مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ

Les visages sont défais (3 fois) !

« Les visages s’humilieront devant le Vivant, l’Im-
 muable. Malheureux l’être qui se présentera à Lui
 chargé d’iniquité ! » (Coran, 20 : 111).

shâhati l-wujûh (3)

wa ‘anati l-wujûhu li-l-ḥayi l-qayûmi wa qad khaba
 man ḥamala zulma *

Ta-sin.

Hâ Mîm ‘Ayn Sîn Qâf.

« Il a fait confluer les deux mers pour qu’elles se
 rencontrent. Entre elles est un isthme, de sorte
 qu’elles ne se mélangent pas » (Coran, 55 : 19-20).

ṭa-sîn *

ḥa-mîm * ‘âyn-sîn-qâf *

maraja l-baḥrayni yaltaqiyâni * baynahumâ bar-
 zakhun lâ yabghiyân *



حم، حم، حم، حم، حم، حم، حم
 حُمُّ الْأَمْرِ وَجَاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنَا لَا يُنْصَرُونَ

حم تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ.

Hâ Mîm (7 fois)

La chose est décrétée : le secours divin est arrivé ;
 ils ne pourront donc pas l'emporter sur nous.

« Hâ – Mîm. La Révélation du Livre vient de Dieu,
 le Tout-Puissant, l'Omniscient, Celui qui pardonne
 le péché, qui accueille le repentir, qui est redoutable
 dans son châtement, le Longanime. Pas de dieu si
 ce n'est Lui. Vers Lui sera le retour » (Coran, 40 :
 1-3).

ḥa-mîm * ḥa-mîm * ḥa-mîm * ḥa-mîm * ḥa-mîm *
 ḥa-mîm * ḥa-mîm

ḥuma l-amru wa jā-a l-naṣru fa-‘alaynâ lâ yunṣarûn
 ḥa-mîm * tanzîlu l-kitâbi mina l-lâhi l-‘azîzi l-‘alî-
 mi *

ghâfiri l-dhanbi wa qâbili l-tawbi shadîdi l-‘iqâbi
 dhî l-ṭawli

lâ ilâha ilâ huwa ilayhi l-maṣîr *



بِسْمِ اللَّهِ بَابُنَا تَبَارَكَ حِيطَانُنَا يَس سَقْفُنَا كَهَيْعَص كِفَايَتُنَا حَم عَسَق حِمَايَتُنَا

فَسَيَكْفِيكَهُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (3 fois)

سِتْرُ الْعَرْشِ مَسْبُورٌ عَلَيْنَا وَعَيْنُ اللَّهِ نَاطِرَةٌ إِلَيْنَا بِحَوْلِ اللَّهِ لَا يُقَدِّرُ عَلَيْنَا

« Au nom de Dieu » est notre porte ; « Tabâraka » est notre muraille ; « Yâ – Sîn » est notre toit ; « Kâf – Hâ – Yâ – ‘Ayn – Sâd » est notre subsistance suffisante ; « Hâ – Mîm – ‘Ayn – Sîn – Qâf » est notre protection.

« Dieu te suffira contre eux : Il entend et sait tout » (Coran, 2 : 137) : 3 fois.

Le voile du Trône est étendu sur nous, et l’œil de Dieu nous regarde ! Par la force de Dieu, ils n’auront pas de puissance sur nous !

bismi l-lâhi bâbunâ / tabâraka ḥiṭânunâ / yâ-sîn sa-
qfunâ kâf-ha-ya-‘âyn-ṣâd kifâyatunâ / ḥa-mîm *
‘âyn-sîn-qâf ḥimâyatunâ

fa-sa-yakfîka-humu l-lâhu
wa huwa l-samî‘u l-‘alîm (3)

sitru l-‘arshi masbûlun ‘alaynâ / wa ‘aynu l-lâhi
nâziratun ilaynâ / bi-ḥawli l-lâhi lâ yuqdaru ‘alaynâ



وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ

« Dieu les cerne à leur insu. Ceci est, au contraire, un Coran sublime, gravé sur une Table gardée ! »
(Coran, 85 : 20-22).

wa l-lâhu min warâ-ihim muḥîṭun * bal huwa qur-
ânun majîdun * fî lawḥin maḥfûẓ *



فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (3 fois)

إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ (3 fois)

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ (3 fois)

« Dieu est le meilleur gardien ; Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux » (Coran, 12 : 64) :

3 fois.

« En vérité, mon Maître est Dieu, qui a fait descendre le Livre. C'est Lui qui investit les saints »

(Coran, 7 : 196) : 3 fois.

« Dieu me suffit ! Pas de dieu si ce n'est Lui ! Je me confie entièrement à Lui. IL est le Maître du Trône

immense ! » (Coran, 9 : 129) : 3 fois.

fa-l-lâhu khayrun ḥâfızan wa huwa arḥamu l-râḥimîn *(3)

ina waliyyiyâ l-lâhu l-ladhî nazala l-kitâba wa huwa yatawalâ l-şâlihîn * (3)

ḥasbiyâ l-lâhu lâ ilâha ilâ huwa ‘alayhi tawakaltu wa huwa rabu l-‘arshi l-‘azîm * (3)



بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

(3 fois)

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

(3 fois)

Au nom de Dieu : grâce à Son Nom, rien de ce qui se trouve sur la terre ou au ciel ne saurait nuire. Il entend et sait tout (3 fois).

bismi l-lâhi l-ladhî lâ yaḍuru ma‘a smihi shay-un fî l-arḍi wa lâ fî l-samâ-i / wa huwa l-samî‘u l-‘alîm (3)

Il n’y a de force et de puissance que par Dieu, le Sublime, le Magnifique (3 fois).

wa lâ ḥawla wa lâ quwata ilâ bi-l-lâhi l-‘aliyi l-‘azîm (3)



وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

Que Dieu accorde Sa grâce
et Sa paix à notre seigneur Muhammad,
ainsi qu'à sa famille
et à ses compagnons !

Wa salla l-Llâhu 'alâ
sayyidina Muhammad
wa 'alâ âlihi
wa sahabihi wa sallam



سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Gloire à ton Seigneur ! le Seigneur de la
Toute-Puissance, très éloigné de ce qu'ils ima-
ginent !

Paix aux Prophètes ! Louange à Dieu,
le Seigneur des mondes.

subhâna rabika rabi l-'izati 'amâ yaşifûn *
wa salâmun 'ala l-mursalîna *
wa l-ḥamdu li-lâhi rabi l-'âlamîn



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ
وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّالِّينَ

Au Nom de Dieu Celui qui fait Miséricorde, le Mi-
séricordieux

Louange à Dieu, Seigneur des mondes

Celui qui fait Miséricorde, le Miséricordieux,

Le Roi du Jour du Jugement

C'est Toi que nous adorons, c'est Toi dont nous im-
plorons le secours

Dirige-nous dans le chemin droit

Le chemin de ceux que Tu as comblés de bienfaits ;
non pas le chemin de ceux qui encourent Ta colère
ni celui des égarés.

bismi l-lâhi l-raḥmâni l-raḥîmi * al-ḥamdu li-lâhi
rabi l-‘âlamîna *

l-raḥmâni l-raḥîmi * maliki yawmi l-dîn * iyâka
na‘budu wa iyâka nasta‘în *

ahdinâ l-ṣirâṭa l-mustaqîma * ṣirâṭa l-ladhîna

an‘amta ‘alayhim

ghayri l-maghḍûbi ‘alayhim wa lâ l-ḍâlîn * âmîn



اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

Dieu est bienveillant envers ses serviteurs ;

Il pourvoit aux besoins de qui il veut ;

Il est le Fort, le Tout-Puissant !

alâhu laṭîfun bi-‘ibâdih / yarzuqu man
yashâ° / wa huwa l-qawiyu l-‘azîz *



يَا طَيْفٌ

(33 fois)

Le Bienveillant

yâ laṭîf (33)



يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي

(3 fois)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi
pour me libérer de mes tourments.

yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufariju
yâ ṣamadu farij
wa kulu hamî njalâ (3)

Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes
mes afflictions disparaîtront !



يَا طَيْفٌ

(100 fois)

Le Bienveillant

yâ laṭîf (100)



يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي

(3 fois)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi
pour me libérer de mes tourments.

yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufariju
yâ ṣamadu farij
wa kulu hamî njalâ (3)

Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes
mes afflictions disparaîtront !



يَا لَطِيفُ

(100 fois)

Le Bienveillant

yâ laṭîf (100)



يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي

(3 fois)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi
pour me libérer de mes tourments.

yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufariju
yâ ṣamadu farij
wa kulu hamî njalâ (3)

Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes
mes afflictions disparaîtront !



يَا لَطِيفُ

(100 fois)

Le Bienveillant

yâ laṭîf (100)



يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي

(3 fois)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi
pour me libérer de mes tourments.

yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufariju
yâ ṣamadu farij
wa kulu hamî njalâ (3)

Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes
mes afflictions disparaîtront !



لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَادِقُ الْوَعْدِ الْأَمِينُ

(100 fois)

Il n'y a de dieu que Dieu
Le Roi, le Vrai, l'Évident
Muhammad est l'Envoyé de Dieu
Lui, le sincère en sa promesse, le loyal

lâ ilâha ilâ lâh l-maliku l-ḥaq al-mubîn
mûḥamad rasûl alâh şâdiqû l-wa‘d al-
âmîn (100)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ، اللَّهُ الصَّمَدُ، لَمْ يَلِدْ وَلَمْ
يُولَدْ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

(3 fois)

Dis : « Il est Allah, Unique.
Allah, Le Seul à être imploré pour ce
que nous désirons.
Il n'a jamais engendré, n'a pas été en-
gendré non plus.
Et nul n'est égal à Lui ».

bismi l-lâhi l-rahmâni l-rahîmi
qul huwa l-lâhu aḥad * alâhu l-ṣamad
* lam yalid wa lam yûlad *
wa lam yakun lahu kufu-an aḥad *

(3)



سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Gloire à ton Seigneur ! le Seigneur de la Toute-Puissance, très éloigné de ce qu'ils imaginent !

Paix aux Prophètes ! Louange à Dieu, le Seigneur des mondes.

subhâna rabika rabi l-'izati 'amâ
yaşifûn *

wa salâmun 'ala l-mursalîna *

wa l-ḥamdu li-lâhi rabi l-'âlamîn



أَذَلُّهُ صِرْعَى مَسْنَا الْفَنَاءُ
أَجِبِ الْمُضْطَرَّ غَشَاهُ الْوَبَاءُ

Toi, qui prêtes assistance, nous implo-
rons devant Ta porte
Humiliés, abattus, anéantis !
Assiste celui qui T'implore, la patience
s'est absentée
Réponds au malheureux atteint par le
mal

غِيَاثُ بِيَابِكَ قَدْ وَقَفْنَا
أَغِثِ الْمُسْتَغِيثَ قَدْ عِيلَ صَبْرًا

yâ ghiyathun bi-bâbika qad waqafnâ
adhilatan şar‘â masanâ l-fanâ-u
aghithi l-mustaghîtha qad ‘îla şabran
ajibi l-muđtara ghashâhu l-wabâ-u



وَالطَّرْفُ قَرِيحٌ وَالْعَقْلُ هَبَاءٌ
وَبِرِضْوَانِكَ يَكُونُ الْعَطَاءُ
بِالرَّسُولِ الْأَكْرَمِ يُلْغَى الْعَنَاءُ

Nous T'implorons, Seigneur, avec le
cœur meurtri,
En larmes et la raison anéantie
Nous T'implorons, Seigneur, nous
n'avons d'autre que Toi
Avec Ton agrément, le don se fera
Par Ton Nom Suprême, notre prière
s'exaucera
Par le noble Envoyé, notre peine finira



دَعْوَانَا رَبِّي وَالْقَلْبُ جَرِيحٌ
دَعْوَانَا رَبِّي مَا لَنَا سِوَاكَ
بِاسْمِكَ الْأَعْظَمِ يُرْجَى دُعَانَا

da‘awnâka rabi wa l-qalbu jarîhun
wa l-ṭarfu qarîhun wa l-‘aqlu habâ-u
da‘awnâka rabî mâ lanâ siwâka
wa bi riḍwânika yakûnu l-‘aṭâ-u
bi ismika l-a‘ẓami yurjâ du‘ânâ
bi l-rasûli l-akrami yulghâ l-‘anâ-u

بِسِرِّكَ الْمَصُونِ فِي كُلِّ شَيْءٍ
 أَنْتَ أَوْقَفْتَنَا بِبَابِكَ نَدْعُو
 وَإِنْ رَحِمْتَ فَبِفَضْلٍ مِنْكَ نُحْمَى
 بِنُورِ وَجْهِكَ يَتِمُّ الشِّفَاءُ
 وَحَاشَا أَنْ يَخِيبَ فِيكَ الرَّجَاءُ
 وَإِنْ عَذَّبْتَ فَعَدْلٌ وَدَوَاءُ

Par Ton secret préservé en toute chose
 Par la lumière de Ta Face, notre guérison
 s'achèvera
 C'est Toi qui nous places implorants devant
 Ta porte
 À Dieu ne plaise que notre espoir ne soit
 vain
 Si Tu accordes Ta miséricorde, nous serons
 protégés par Ta grâce,
 Mais si Tu châties, c'est justice et remède

bi sirika l-maṣûni fî kuli shay-in
 bi nûri wajhika yatimu l-shifâ-u
 anta awqaftanâ bi bâbika nad'û
 wa ḥâshâ an yakhîba fîka l-rajâ-u
 in raḥimta fa bi faḍlin minka nuḥmâ
 wa in 'adhabta fa 'adlun wa dawâ'u



فَعَلَىٰ كُلِّ حَالَةٍ أَنْتَ أَوْلَىٰ
 يَا رَحِيمًا بِرَحْمَتِكَ أَغْنِنَا
 يَا غَفُورًا فَاغْفِرْ فَإِنَّكَ عَفُورٌ
 بِعَبِيدِكَ أَحْسَنُوا أَمْ أَسَاؤُوا
 يَا كَرِيمًا مَا مِثْلُهُ كُرَمَاءُ
 فَاغْفِرْ عَنَّا فَالْعَفْوُ مِنْكَ صَفَاءُ

En chaque état, Tu restes le meilleur re-
 cours

Pour Tes serviteurs, qu'ils aient fait le bien
 ou le mal

Ô Miséricordieux, accorde-nous Ta miséri-
 corde

Ô Généreux à nul autre pareil !

Toi qui pardonnes, Sois indulgent, Tu es
 l'indulgence même

Pardonne-nous, Ton pardon est sérénité

fa 'alâ kuli hâlatin anta awlâ

bi 'abîdika aḥsanû am asâ-û

yâ raḥîman bi raḥmatika aghithnâ

yâ karîman mâ mithluhu kuramâ-u

yâ ghafûran fa-ghfir fa inaka 'afwun

fa'fu 'anâ fa l-'afwu minka şafâ-u



وَإِخْتِمْ لَنَا عُمْرًا مَدَاهُ رِضَاءُ
عَيْنِ رَحْمَةِ اللَّهِ بِهِ الْجَلَاءُ
مِنْ آلٍ وَصَحْبٍ مَا فَاضَ السَّمَاءُ

Accorde-nous le succès, protège-nous des
malheurs

Scelle notre vie par Ton agrément

Je prie pour le Prophète, mon soutien

Source de Miséricorde et de délivrance

Que la paix s'étende sur chacun,

Sur les siens et sur ses compagnons.

Comme l'abondance du ciel

وَفَقَّنَا أَجْرَنَا مِنْ سُوءِ الطَّوَارِي
وَالصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ عِمَادِي
وَالسَّلَامُ الشَّامِلُ لِكُلِّ فَرْدٍ

wafiqnâ ajirnâ min sũ-i l-ṭawârî

wa khtim lanâ 'umran madâhu riḍâ-u

wa l-ṣalâtu 'ala 'l-nabiyi 'imâdî

'ayni raḥmati l-lâhi bihi l-jalâ-u

wa l-salâmu l-shâmilu li kuli fardî

min âlin wa ṣaḥbin mâ fâḍa l-samâ-u



الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا يَا حَبِيبَ اللَّهِ

الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا يَا نَبِيَّ اللَّهِ

الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ

أَلْفُ صَلَاةٍ وَأَلْفُ سَلَامٍ عَلَيْكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِكَ وَالرِّضَى عَنْ أَصْحَابِكَ
يَا مَوْلَانَا يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ أَجْمَعِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Que la prière et la paix soient sur toi, ô Ami de Dieu !

Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Prophète de Dieu !

Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Envoyé de Dieu !

Mille prières et paix sur toi !

Que la prière de Dieu soit sur toi, sur les tiens, et que Dieu agrée tes compagnons ; Ô toi notre Maître ! Ô toi qui es l'Elu d'entre la création entière !

Louange à Dieu, Seigneur des mondes.



al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka yâ

sayidnâ yâ ḥabiba l-lâh

al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka yâ

sayidnâ yâ nâbiya l-lâh

al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka yâ

sayidnâ yâ rasûla l-lâh

alfu ṣalâtin wa alfu salâmin ‘alayka

ṣalâ l-lâhu ‘alayka wa ‘alâ âlika wa l-riḍâ ‘an ashâbika

yâ mawlânâ yâ khayra khalqi l-lâhi ajma‘în

wa l-ḥamdu li-l-lâhi rabi l-‘âlamîn